

你好

ニイハオ (こんにちは)

中国語版



Vol.61

発行:公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行:公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話/電話:046-260-5125, 5126
発行日/発行日:2013年 8月31日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

大和市内为有外国背景的孩子举办的补习教室

这些有外国背景的孩子,虽然表面上能讲一口流利的日语,但实际上对教科书和课堂上使用的“教学语言”不能充分理解的情况还是很多,让他们和日本人孩子一起学习,或是上补习班,效果有时也不是很理想。对孩子的学习感到不安的家长,可以试着联络为有外国背景的孩子举办的补习班。



大和市内で行っている外国につながる子どもたちのための学習補習教室

外国につながる子どもたちは、日本語がじょうずに話せるように見えても、教科書や授業で使われている「学習言語」まで、十分に理解できていることが多くはないので、日本人の子どもと同じように勉強させたり、塾へ通わせたりしても、効果が出にくい場合があります。子どもの学習に不安のある保護者の皆さんは、ぜひ、外国につながる子どもたちのための学習補習教室に連絡してみてください。

教室名	時間	地点	咨询
エステレージャハッピー	毎週土曜日 10:00~12:00	林間小学校開放	教育支援グループ Ed.ベンチャー事務局 Tel:046-272-8980
NPO法人 日本ペルー共生協会 (AJAPE/アハペ)	月曜日~金曜日 16:00~18:00 小学生 18:00~21:00 高中生	大和市大和南1-13-9 イイマハイツ1F	AJAPE事務所 Tel:046-264-7070
大和日本語教室	毎週日曜日 10:20~12:30	大和保健福祉センター	NPO法人かながわ 難民定住援助協会 046-268-2655

如何获取有关孩子学习和就学的信息

在外国养育子女,特别是在和自己的经历完全不同的教育系统中,对于如何给孩子必要的教育,一定会感到不安。在神奈川県,有指南和咨询窗口用多种语言为大家介绍必要的知识。请积极利用。

子どもたちの学習と就学についての情報を手に入れるには・・・。

外国での子育て、特に自分が経験してきたのとは違う教育システムの中で子どもに必要な教育を与えていくには、不安があることと思います。でも神奈川県には、必要な知識を多言語で紹介したガイドブックも相談できる窓口もあります。積極的に活用してみましよう。

<p>■《就学指南》</p> <p>由国家制定的多语言资料,浅显易懂的总结了日本的学校制度。</p> <p>■《神奈川県公立高中入学指南》</p> <p>使用多种语言介绍神奈川县内的公立高中的入学考试制度的资料。</p>	<p>■「就学ガイドブック」</p> <p>日本の学校制度について分りやすくまとめた、国が作った多言語の資料です。</p> <p>■「神奈川県の公立高校入学のためのガイドブック」</p> <p>神奈川県の公立高校の入試制度を多言語で紹介した資料です。</p>
--	---

以上資料由“神奈川県交流ネットワーク”(<http://www.k-i-a.or.jp/kcns/>)の“育儿・教育”(<http://www.k-i-a.or.jp/kcns/edu/>)汇总。

如果不知道如何查找,可以向国际化协会提出,我们会帮您准备。

以上の資料は、「かながわ・こみゆにてい・ねつとわーく・さいと」(<http://www.k-i-a.or.jp/kcns/>)の『子育て・教育』(<http://www.k-i-a.or.jp/kcns/edu/>)にまとめられています。

もし探し方が分からない方がいらっしやいましたら、私たち国際化協会が代わりに用意しますのでお申し付けください。

■ 外国人教育咨询 ■

每周 星期二：他加禄语・简单日语
 每周 星期三：葡萄牙语・简单日语
 每周 星期四/六：中文・简单日语
 每周 星期五：西班牙语・简单日语
 ※节假日休息。

咨询时间：10：00～13：00、14：00～17：00
 (16：30 受理结束)

連絡先：045-896-2972
 (他加禄语／葡萄牙语／中国語／西班牙语)
 045-896-2970 (日本語)
 Email:soudan1@earthplaza.jp
 FAX:045-896-2894

※ Email、FAX 的回信会需要些时间

〒247-0007 横浜市栄区小菅谷 1-2-1
 地球市民神奈川广场二楼 情报论坛
 (JR 根岸线「本乡台」车站出口处往左拐弯向前走就到)

■ 为外国人开办的教育相谈 ■

每月第 2・4 星期六 10：00～13：00

* 受理结束 12:30

可使用外语：中文・英语・西班牙语・葡萄牙语
 地点：

横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜
 横浜国際交流中心 5 楼
 公益財団法人横浜市国際交流協会 办公室内

高中升学说明会

神奈川県教育委员会每年都会和，援助有外国背景的孩子教育活动的 NPO 法人“神奈川多文化共生教育网络 (Me-net)”一起，为母语为非日语的学生和家长举办“高中升学说明会”。

说明会当天，除了会介绍神奈川县的高中的种类、考试制度、奖学金等内容外，还可以听到同样是有外国背景的前辈高中生的建议和经验。

不收费也无需报名。有翻译(英语、西班牙语、中文、葡萄牙语、他加禄语。其他语种请至少提前一个星期预约)。请有兴趣的人尽量来参加!

时间：时间都是在下午 1 点～4 点之间

- ① 9 月 16 日 (一・假日) 相模原国际交流中心
- ② 9 月 23 日 (一・假日) 横浜市西公会堂
- ③ 9 月 29 日 (日) 银杏小学校交流之家 (这是和大和市最近的会场)
- ④ 10 月 6 日 (日) 平冢市民活动中心
- ⑤ 10 月 14 日 (一・节日) 厚木青年交流中心

咨询：045-516-8911

Email:me-net@jcom.home.ne.jp

<http://www15.plala.or.jp/tabunka>

多文化共生教育ネットワークかながわ (Me-net)

がいこくじんきょういくそうだん

■ あーすぷらざ外国人教育相谈 ■

毎週 火曜日：タガログ語・やさしい日本語
 毎週 水曜日：ポルトガル語・やさしい日本語
 毎週 木/土曜日：中国語・やさしい日本語
 毎週 金曜日：スペイン語・やさしい日本語

※ 祝日の場合はお休みです。

相談時間 10：00～13：00、14：00～17：00
 (16：30 受付終了)

連絡先：045-896-2972

(タガログ語／ポルトガル語／中国語／スペイン語)

045-896-2970 (日本語)

Email:soudan1@earthplaza.jp

FAX:045-896-2894

※ Email、FAX の返信には、時間がかかります

〒242-0007 横浜市栄区小菅ヶ谷 1-2-1

地球市民かながわプラザ (あーすぷらざ)

2 階 情報フォーラム (JR 根岸線本郷台駅すぐ)

■ かながわ外国人教育相谈 ■

毎月第 2・4 土曜日 10：00～13：00

※ 受付終了 12：30

言語：中国語、英語・スペイン語・ポルトガル語

場所：横浜市国際交流協会 情報・相談コーナー

横浜市西区みなとみらい 1-1-1 パシフィコ横浜

横浜国際協力センター 5 階

TEL：045-222-1209

高校進学ガイダンス

神奈川県教育委员会は、毎年、外国につながる子どもたちの教育を支援する活動をしている NPO 法人「多文化共生教育ネットワークかながわ (Me-net)」と一緒に、日本語を母語としない生徒と保護者のための「高校進学ガイダンス」を開催しています。

当日は、神奈川県の高校の種類や入試の制度、奨学金などについての説明をするほか、同じく外国につながる先輩高校生からアドバイスや体験談を聞くことができます。

費用も申込みもありません。通訳がいます(英語、スペイン語、中国語、ポルトガル語、タガログ語。その他の言語は、一週間前までに通訳の予約をしてください)。少しでも気になる人は、どんどん参加してみましよう!



由法务大臣认定，可代理东京、横浜入管局的相关手续的行政书士「Legal Buddy」

100%保守秘密

结婚签证、工作签证、投资经营签证、短期签证、家属签证、永住签证、归化等帮助您解除申请签证时的烦恼
東京・横浜入国管理局 法務大臣認定 申請取次行政書士

100%秘密厳守！！

結婚・就労・投資経営・短期・家族滞在・永住・帰化など、ビザ申請の事でお悩みの方、解決します。

「リーガルバディ」Tel:046-240-8089

Email: ujie@legal-buddy.jp URL: <http://legal-buddy.jp/>

住所：大和中央1-1-15 たつみビル 501 (大和駅 徒歩1分)

日時：時間はいずれも午後1時～4時までです。

①9月16日(月・休日)

さがみはら国際交流ラウンジ

②9月23日(月・休日) 横浜市西公会堂

③9月29日(日)(大和市から一番近いのはここ！)

いちょう小学校コミュニティハウス

④10月6日(日) ひらつか市民活動センター

⑤10月14日(月・祝日)

厚木ヤングコミュニティセンター

問合せ先：045-516-8911

Email: me-net@jcom.home.ne.jp

<http://www.15.plala.or.jp/tabunka>

多文化共生教育ネットワークかながわ (Me-net)

秋からも日本語を学ぼう！

「日本語初級集中講座」

日時：2013年9月26日(木)～12月13日(金)

毎週 月・火・水・木・金曜日

午前 9時10分～12時(全55回)

場所：大和市生涯学習センター 大和保健福祉センター 他

対象：簡単な会話ができて、ひらがな カタカナが読めてかける人

*9月13日(金)までに申し込んでください。

*レベルチェック(9月18日(水)9:10～大和市生涯学習センター)に必ず参加してください。

定員：先着20名

費用：30,000円 別に教材費が必要です。
(一旦納入された受講料は一切返却しません)

主催&申込：NPO法人かながわ難民定住援助協会
地域日本語支援プロジェクト

TEL/FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

「つるま読み書きの部屋」

生活に必要な日本語の読み書きを勉強する教室です。

日時：① 2013年11月11、18、25日、12月2、9日

(月曜日PM7:00-9:00)

② 2013年11月12、19、26日、12月3、10日

(火曜日AM10:00-12:00)

場所：① 大和保健福祉センター 4階 視聴覚室
(鶴間駅から徒歩5分)

② 大和生涯学習センター 204

(大和駅から徒歩10分)

対象者：日本語で簡単な文章が読めて書ける人

(①と②の内容は同じです)

費用：1,000円

主催：大和市・NPO法人かながわ難民定住援助協会
申し込み：大和市国際・男女共同参画課

TEL: 046-260-5164

FAX: 046-263-2080

メール：bu_kokus@city.yamato.lg.jp

秋季开始学日语！

《日语初级集中讲座》



时间：2013年9月26日

(四)～12月13日(五)

毎周一、二、三、四、五

上午9点10分～12点

(共55次)

地点：大和市生涯学习中心、大和保健福祉中心其他

对象：会简单的会话，能

读写平假名和片假名

* 报名截止 9月13日(五)

* 水平测试 9月18日

名额：前20名

费用：30000日元，另外需要教材费。

(いったん納入された受講料は一切返却しません)

主办&报名：NPO 法人 神奈川难民定居援助协会
地区日语援助计划

TEL/FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org

《鹤间读写之家》

学习日常生活中所必需的日语读写的教室。

时间：①2013年11月11、18、25日、12月2、9日

(星期一 PM7:00-9:00)

②2013年11月12、19、26日、12月3、10日

(星期二 AM10:00-12:00)

地点：①大和保健福祉中心4楼 视听觉室

(从鹤间站步行5分钟)

②大和生涯学习中心204

(从大和站步行10分钟)

对象：可以读写简单的日语文章的人(①和②内容相同)

费用：1000日元

主办：大和市 NPO 法人 神奈川难民定居援助协会

报名：大和市国际男女共同参画课

TEL: 046-260-5164 FAX: 046-263-20

邮箱：bu_kokus@city.yamato.lg.jp

9 月份是台风多发的季节。



大和市内每年都会发生，由于大雨和强风的原因，造成河流、雨水排水管道的泛滥，以至道路、房屋、建筑物被淹，屋顶被刮落的灾害。

大和市会根据气象信息和受灾情况作出判断，并根据需要开设避难所，提醒避难。

自主避难・・・待在自己的家里会感到不安，根据自己的判断到开设的避难所避难。

避难劝告・避难指示・・・在认为可能会危及到生命、身体的安全时，市长对该地区的居民发出的指令，请遵从劝告和指令。

这些消息除了通过自治会通知以外，还会通过市政网站、市政邮件（将大和市信息发送到手机或电脑邮箱的信息服务）、FM 大和、市政宣传车（消防车等）通知大家。应该留意地区信息，保护好自己和家人的安全。

详细情况请向大和市政府危机管理课 046-260-5777（使用日语）或是国际化协会咨询。

9月は台風が多く発生する時期です。

大雨や強い風によって、川や雨水管の水があふれて道路や家、建物に浸水したり、屋根が吹き飛ばされたりするなど、台風による被害は、毎年のように大和市内でも発生しています。

大和市内では、気象情報や被害の状況から判断し、必要に応じて避難所を開設して、避難を呼びかけます。

自主避難・・・自宅などにいることに不安がある場合、自分の判断で開設された避難所へ避難します。

避難勧告・避難指示・・・生命、身体に危険を及ぼすと認められるような状況時に、その地域の居住者に対し市長が発します。その勧告・指示に従って避難してください。

これらの情報は、自治会を通じて知らされるほか、ホームページ、やまと PS メール（大和市の情報が携帯電話やパソコンに届くメール配信サービス）、FM やまと、市の広報車（消防車など）によりお知らせします。地域の情報に十分注意して、自分と家族の安全を守りましょう。

詳しい情報は、大和市役所危機管理課 046-260-5777（日本語）または国際化協会までお問い合わせください。

====国際化協会からのお知らせ====

公益財団法人大和市国際化協会の通知

有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国際化協会

电话 046-260-5126 FAX 046-260-5127

大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎 2 楼

（大和市立病院 东侧）

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

毎星期一至星期五 第 1、第 3 个星期六（节假日除外）

上午 8 点 30 分～下午 5 点

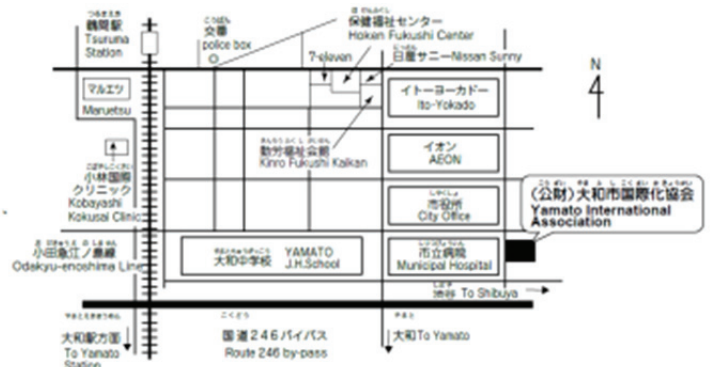
招募文化节的实行委员和当天志愿者。

2014 年 3 月 16 日（日）将在大和站东侧广场举办“第 9 届大和国际交流文化节”。国际化协会正在招募一起筹划运营文化节的实行委员。实行委员会预计每个月会在周末时召开 2 次会议。任何人都可以参加，请有问题和有兴趣的人和国际化协会联系。

【第 1 次会议】

时间：10 月 26 日（六）下午 2 点

地点：大和市政厅分庁舎会议室



フェスティバルの実行委員・当日ボランティアを募集します。

2014 年 3 月 16 日（日）に大和駅東側プロムナードで「第 9 回やまと国際交流フェスティバル」を開催します。国際化協会ではいま、このフェスティバルの企画、運営に協力してくれる実行委員を募集しています。実行委員会の会議は月に 2 回程度で週末を予定しています。どなたでもご参加いただけますので、ご質問、ご興味のある方は、ぜひご連絡ください。

【第 1 回目の会議】

日時：10 月 26 日（土）午後 2 時～

場所：大和市役所分庁舎会議室